

**CARTA DE INTENÇÕES PARA O ESTABELECIMENTO DE COOPERAÇÃO ENTRE O ESTADO DE SANTA CATARINA, REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL, E A PROVÍNCIA DE FUJIAN, REPÚBLICA POPULAR DA CHINA**

**中华人民共和国福建省和巴西联邦共和国圣卡塔琳娜州建立友好省州关系意向书**

Em abril de 2018, nos dias 1º e 2, a delegação da Província de Fujian, em visita ao Estado de Santa Catarina, buscou o entendimento para o estabelecimento de acordos de cooperação entre os representantes legais de seus Governos, nos termos que seguem.

福建省代表团于2018年4月1日至2日访问巴西圣卡塔琳娜州。访问期间，双方就建立友好省州关系问题进行了会谈，达成如下意向：

Basilados pelos princípios da comunicação diplomática entre República Federativa do Brasil e República Popular da China, somados ao desejo de fortalecer o relacionamento de cooperação dos governos locais e aumentar o entendimento e amizades mútuas, tanto o Estado de Santa Catarina quanto a Província de Fujian acordam assinar esta Carta de Intenções, visando estabelecer um relacionamento amigável, a fim de promover as relações econômicas, comerciais e culturais entre os povos locais.

中华人民共和国福建省和巴西联邦共和国圣卡塔琳娜州，根据中巴两国建交公报原则，为发展福建省和圣卡塔琳娜州的友好合作关系，增进两省州人民的了解和友谊，同意签署建立友好省州关系意向书，以共同促进两省州人民之间的友好交往和经济、贸易往来。

Além disso, fomentarão o intercâmbio e a cooperação de cidades-irmãs entre as cidades do Estado de Santa Catarina e as cidades da Província de Fujian nos vários setores, como: turismo, cultura, agricultura, educação, economia, ciência e tecnologia, comunicação e

福建省和圣卡塔琳娜州将推动两省州下辖城市建立友好关系，积极开展旅游、文化、农业、教育、科技、基础设施等各个领域的交流与合作，促进双方建立社会、商业和文化纽带。

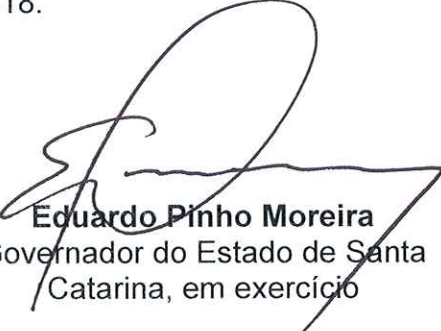
infraestrutura, fazendo prosperar os laços sociais, comerciais e culturais.

Por decidirem se esforçar no estabelecimento desse relacionamento amigável, as partes assinam o presente documento em 2 (duas vias), em chinês e português.

为共同努力建立友好关系，双方签定本意向书，一式两份。用中文、葡文两种文字写成。

Florianópolis, Santa Catarina, 2 de abril de 2018.

弗洛里亚诺波利斯，圣卡塔琳娜州，2018年4月2日



**Eduardo Pinho Moreira**  
Governador do Estado de Santa Catarina, em exercício


中华人民共和国  
福建省人民政府  
副秘书长詹志洁



**Zhan Zhijie**  
Vice-Secretário-Geral do Governo Provincial de Fujian



巴西联邦共和国  
圣卡塔琳娜州  
代州长爱德华多·皮尼奥·莫雷拉







**CARTA DE INTENÇÕES PARA O ESTABELECIMENTO DE COOPERAÇÃO ENTRE O ESTADO DE SANTA CATARINA, REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL, E A PROVÍNCIA DE FUJIAN, REPÚBLICA POPULAR DA CHINA**

**中华人民共和国福建省和巴西联邦共和国圣卡塔琳娜州建立友好省州关系意向书**

Em abril de 2018, nos dias 1º e 2, a delegação da Província de Fujian, em visita ao Estado de Santa Catarina, buscou o entendimento para o estabelecimento de acordos de cooperação entre os representantes legais de seus Governos, nos termos que seguem.

福建省代表团于2018年4月1日至2日访问巴西圣卡塔琳娜州。访问期间，双方就建立友好省州关系问题进行了会谈，达成如下意向：

Basilados pelos princípios da comunicação diplomática entre República Federativa do Brasil e República Popular da China, somados ao desejo de fortalecer o relacionamento de cooperação dos governos locais e aumentar o entendimento e amizades mútuas, tanto o Estado de Santa Catarina quanto a Província de Fujian acordam assinar esta Carta de Intenções, visando estabelecer um relacionamento amigável, a fim de promover as relações econômicas, comerciais e culturais entre os povos locais.

中华人民共和国福建省和巴西联邦共和国圣卡塔琳娜州，根据中巴两国建交公报原则，为发展福建省和圣卡塔琳娜州的友好合作关系，增进两省州人民的了解和友谊，同意签署建立友好省州关系意向书，以共同促进两省州人民之间的友好交往和经济、贸易往来。

Além disso, fomentarão o intercâmbio e a cooperação de cidades-irmãs entre as cidades do Estado de Santa Catarina e as cidades da Província de Fujian nos vários setores, como: turismo, cultura, agricultura, educação, economia, ciência e tecnologia, comunicação e

福建省和圣卡塔琳娜州将推动两省州下辖城市建立友好关系，积极开展旅游、文化、农业、教育、科技、基础设施等各个领域的交流与合作，促进双方建立社会、商业和文化纽带。


infraestrutura, fazendo prosperar os laços sociais, comerciais e culturais.

Por decidirem se esforçar no estabelecimento desse relacionamento amigável, as partes assinam o presente documento em 2 (duas vias), em chinês e português.

为共同努力建立友好关系，双方签定本意向书，一式两份。用中文、葡文两种文字写成。

Florianópolis, Santa Catarina, 2 de abril de 2018.

弗洛里亚诺波利斯，圣卡塔琳娜州，2018年4月2日



**Eduardo Pinho Moreira**  
Governador do Estado de Santa Catarina, em exercício

中华人民共和国  
福建省人民政府  
副秘书长詹志洁



**Zhan Zhijie**  
Vice-Secretário-Geral do Governo Provincial de Fujian



巴西联邦共和国  
圣卡塔琳娜州  
代州长爱德华多·皮尼奥·莫雷拉

